

# Escuela Laguna Nueva



## INVESTIGACIÓN DE REMEDIACIÓN

### INTRODUCCIÓN

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC), un departamento de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California (Cal/EPA), está supervisando las investigaciones ambientales en el sitio de la Escuela Primaria Laguna Nueva (LNE).

El propósito de esta hoja de datos es proporcionar una descripción breve del sitio, explicar las investigaciones ambientales, los resultados de las investigaciones y las actividades futuras que se llevarán a cabo en la LNE.

La LNE es una de las veintiocho escuelas operadas por el Distrito Escolar Unificado de Montebello (el Distrito). La propiedad, que tiene una extensión de 14.7 acres, está ubicada en la esquina noreste de la intersección de Gage Avenue y Garfield Avenue, en 6360 South Garfield Avenue. El Distrito tiene planificado ampliar la LNE para crear una escuela más grande. La ampliación incluirá la adición de 3 edificios para salas de clase, un edificio administrativo, una biblioteca y un edificio polifuncional. La ampliación futura incluirá la adición de un edificio para Educación de Adultos y un edificio de Head Start para alumnos preescolares. La ampliación incluirá la totalidad de los 14.7 acres. La ampliación de la LNE ha sido propuesta en respuesta a las necesidades de la comunidad, y tiene la finalidad específica de aliviar la superpoblación de la escuela LNE y de otras escuelas del Distrito en la zona local.

El Distrito ha llevado a cabo investigaciones ambientales en el sitio, bajo la supervisión del DTSC. La investigación detectó cierto grado de contaminación a una profundidad de 5 a 40 pies de profundidad en la esquina noroeste del sitio. Se realizó una Evaluación de Riesgos para la Salud con el fin de evaluar si la contaminación hallada en el sitio constituye un peligro para los alumnos y el personal. **Los resultados de la Evaluación de Riesgos para la Salud indicaron que, en base a la situación actual, la contaminación del sitio no constituye un peligro para los estudiantes y el personal.**

**Los documentos relacionados con el sitio se encuentran disponibles para su evaluación pública en los lugares indicados al final de esta hoja informativa.**

### HISTORIA DEL SITIO

El estudio de los archivos históricos indicó que, desde principios de la década de los 40 hasta mediados de la década de los 80, se llevaron a cabo en la propiedad actividades industriales con uso y manipulación de materiales peligrosos.

Desde 1943 hasta 1954 se utilizó una gran zanja para el desecho de residuos de construcción en la sección noroeste del sitio. En la sección noreste del sitio funcionó un depósito de chatarra desde 1954 hasta 1963.

El DTSC es uno de los seis Consejos y Departamentos dentro de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. La misión del Departamento es restaurar, proteger y mejorar el medio ambiente, con el fin de asegurar la salud pública, la calidad ambiental y la vitalidad económica, por medio de la regulación de los residuos peligrosos, de la realización y supervisión de actividades de limpieza, y del desarrollo y la promoción de la prevención de la contaminación.

State of California



California  
Environmental  
Protection Agency



---

Entre 1958 y 1976 funcionó una estación de servicio en la esquina suroeste del sitio. Varias compañías de transporte en camiones y compañías de construcción funcionaron en la parte central del sitio desde aproximadamente 1953 hasta 1973. La sección sur del sitio no fue utilizada hasta 1986, año en el que Trammel Crow Company construyó un almacén y tres bases para construcción de edificios, que se demolieron en 1993.

En 1987, el Distrito compró el sitio a Trammel Crow Company. La escuela LNE fue construida en el año 1992 en la sección norte del sitio.

En el 2000, el Distrito inició una Evaluación Ambiental Preliminar (PEA por sus siglas en inglés) del sitio. La evaluación PEA se llevó a cabo entre abril y julio del 2001 con el fin de evaluar los posibles impactos ambientales de las operaciones. Tomando como base los resultados de la PEA, se realizó una Investigación Suplementaria del Sitio (SSI por sus siglas en inglés) en abril del 2002.

## INVESTIGACIONES AMBIENTALES

Durante la PEA, se recogieron 142 muestras de vapor del suelo y 165 muestras de suelo en 62 perforaciones realizadas en el sitio. Los resultados de la toma de muestras de la PEA indicaron la presencia de altos niveles de metales, hidrocarburos de petróleo y gas subsuperficial (metano y bajos niveles de compuestos orgánicos volátiles) en algunas áreas del sitio, a profundidades de entre 5 y 40 pies.

En base a los resultados de la PEA, el DTSC solicitó al Distrito que efectuara un monitoreo de los gases bajo la superficie del suelo, con el fin de asegurar que dichos gases no fueran un peligro para los alumnos y el personal de la escuela. Desde julio del 2001, el Distrito viene monitoreando el metano en forma mensual y otros gases en forma trimestral. Además de esto, el DTSC solicitó al Distrito la realización de una investigación SSI para definir los límites dentro de los cuales se detectó contaminación durante la PEA.

Los resultados de la SSI indicaron la presencia de metales (plomo y arsénico), de hidrocarburos de petróleo y de metano, con niveles altos, a profundidades de entre 5 y 40 pies en la sección noroeste del sitio, bajo la LNE. Asimismo, la SSI confirmó que no hay ninguna contaminación significativa en otras secciones del sitio.

Como parte de la PEA, se realizó una Evaluación de Riesgos para la Salud, actualizándose dicha evaluación con la información recogida durante la SSI con el fin de evaluar si la contaminación encontrada en el sitio presenta un peligro para los niños y el personal de la escuela. **Los resultados de las evaluaciones de riesgos que se acaban de detallar indicaron que, en base a las condiciones actuales, el sitio no constituye un peligro para los alumnos y el personal.**

Para tener en cuenta el posible contacto con la contaminación en el futuro si cambiasen las condiciones actuales (por ejemplo, si los residuos aflorasen en la superficie durante las operaciones de nivelación y/o excavación para la construcción), el DTSC solicitó al Distrito la preparación de un Estudio de Factibilidad (FS por sus siglas en inglés). El FS evaluará alternativas para remediar la contaminación en el sitio.

## ESTUDIO DE FACTIBILIDAD

El FS se encuentra en preparación. Los hallazgos del FS ayudarán al Distrito a determinar el proceso y los plazos para responder a la contaminación hallada en el sitio. El FS abarca lo siguiente:

- Desarrollar y definir objetivos y niveles específicos de limpieza para el sitio
- Identificar posibles métodos de limpieza para lograr los objetivos de limpieza deseados
- Comparar métodos y analizar las alternativas que mejor cumplen con los objetivos de limpieza deseados

## ¿CUÁLES SON LOS PASOS SIGUIENTES?

Una vez terminado el FS, se elaborará un Plan en borrador de Acción de Remediación (RAP por sus siglas en inglés) si el Distrito decide continuar la ampliación del sitio. El borrador del RAP especificará y describirá la opción seleccionada para la limpieza. El borrador del RAP estará disponible para su evaluación y comentarios públicos. Antes de la finalización del RAP, el DTSC considerará los comentarios del público. Se implementará entonces la opción de limpieza seleccionada en el RAP si el distrito elige continuar con la ampliación.



---

## ¿DÓNDE PUEDO OBTENER MÁS INFORMACIÓN?

### Contacto con el DTSC

Si desea obtener información adicional sobre las investigaciones ambientales en el sitio, por favor llame a:

Shahir Haddad, Gerente de Proyecto del DTSC, al (714) 484-5368

Maya Akula, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2917.

Contacto de Prensa: Jeanne Garcia, Funcionaria de Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2176

### Contacto del Distrito Escolar Unificado de Montebello

Si tiene alguna pregunta referente a la construcción de la escuela o a otros temas relacionados con la escuela, póngase en contacto con: Pamela Johnson, Superintendente Asistente de Instalaciones y Operaciones, al (323) 887-3194

### **Depósitos de información**

El público puede consultar los documentos del proyecto en los siguientes lugares:

#### **Escuela Laguna Nueva**

6360 South Garfield Avenue

City of Commerce, CA

Teléfono (562) 806-7812

Horario:

De lunes a viernes, 8:00 a.m. - 2:00 p.m.

#### **Departamento de Control de Sustancias Tóxicas , Oficina de Registros Regionales**

5796 Corporate Avenue

Cypress, CA 90630

Contacto: Julie Johnson

Teléfono: (714) 484-5337

Horario: De lunes a viernes, 8:00 a.m. - 5:00 p.m.

#### **City of Commerce, Biblioteca Central**

5655 Jillson Street

Commerce, CA 90040

Teléfono 323-722-6660

Horario:

Martes a jueves, 10:00 a.m. - 7:00 p.m.

Viernes, 10:00 a.m. -6:00 p.m.

Sábados, 10:00 a.m. -5:00 p.m.

#### **Biblioteca de Bell Gardens**

7110 South Garfield Avenue

Bell Gardens, CA 90201

Teléfono: (562) 927-1309

Horario:

Martes a jueves, 10:00 a.m. -7:00 p.m.

Viernes, 10:00 a.m. -6:00 p.m.

Sábados, 10:00 a.m. -5:00 p.m.

### **AVISO A LAS PERSONAS CON DIFICULTADES AUDITIVAS:**

Los usuarios de TDD pueden obtener información adicional sobre el sitio utilizando el California State Relay Service (1-888-877-5378) o llamando a Maya Akula, Especialista en Participación Pública del DTSC, al teléfono (818) 551-2917 .

---

Maya Akula, Especialista en Participación Pública  
Agencia de Protección del Medio Ambiente de  
California  
Departamento de Control de Sustancias Tóxicas  
1010 N. Grandview Avenue  
Glendale, CA 91201-2205

**Important Information on Laguna Nueva Elementary School**  
**Información importante sobre la Escuela Primaria Laguna Nueva**